

BWV 140**Wachet auf, ruft uns die Stimme Zbudźcie się – głos do nas woła****Coro**

Wachet auf, ruft uns die Stimme der Wächter sehr hoch auf der Zinne, Wach auf, du Stadt Jerusalem! Mitternacht heißt diese Stunde; Sie rufen uns mit hellem Munde: wo seid ihr klugen Jungfrauen? Wohl auf, der Bräutigam kömmt; Steht auf, die Lampen nehmt! Alleluja! Macht euch bereit zu der Hochzeit, Ihr müsset ihm entgegen gehn!	Zbudźcie się – głos do nas woła strażników czujnych dokoła. Zbudź się, Jeruzalem święta! Północ oto wybiła I niesie się głosu ich siła: gdzieżeście są mądre panny? Wstańcie, bo oblubieniec się zbliża. Podnieście się i lampy zapalcie! Alleluja! Czasu niewiele, zaraz wesele! Oblubieńca więc idźcie przywitać!
---	--

Recitativo T

Er kommt, er kommt, der Bräutigam kömmt! Ihr Töchter Zions, kömmt heraus, sein Ausgang eilet aus der Höhe In euer Mutter Haus. Der Bräutigam kömmt, der einem Rehe und jungen Hirsche gleich Auf denen Hügeln springt und euch das Mahl der Hochzeit bringt. Wacht auf, ermuntert euch! Den Bräutigam zu empfangen! Dort, sehet, kömmt er hergegangen.	Nadchodzi oto, nadchodzi, oto oblubieniec nadchodzi! Wyjdźcie, o córy Syjonu, bo zstąpił już on z wysokości I blisko waszego jest domu. Kochanek wielkiej piękności, niczym jeleń rączy Spieszy się, jak tylko może, weselne szykować wam łożo I z wami w miłości się złączyć! Oblubieńca czas przywitać! Wnet nadejdzie, już go widać!
---	--

Aria (Duetto)

Sopran (Seele) Wenn kömmtst du, mein Heil? Bass (Jesus) Ich komme, dein Teil. Sopran Ich warte mit brennendem Öle. (Sopran, Bass) {Eröffne, Ich öffne} den Saal beide, zum himmlischen Mahl Sopran Komm, Jesu! Bass Komm, liebliche Seele!	Kiedy przyjdiesz, ma radości? Wnet u ciebie chcę zagościć. Więc czekam, oleju mam zapas. {Otwórz, Otwieram} już bramy razem do uczy wnet zasiadamy! Przyjdź, Jezu! Przyjdź, słodka duszo!
--	---

Choral T

Zion hört die Wächter singen, das Herz tut ihr vor Freuden springen, Sie wachet und steht eilend auf. Ihr Freund kömmt vom Himmel prächtig, von Gnaden stark, von Wahrheit mächtig, Ihr Licht wird hell, ihr Stern geht auf. Nun komm, du werthe Kron, Herr Jesu, Gottes Sohn! Hosanna! Wir folgen all zum Freudenthal und halten mit das Abendmahl.	Córa Syjonu słyszy głos wołania i serce przepelnia jej radość czekania, Nie śpi i czuwa, gościa wypatrując. A gość już przychodzi oto z wysokości, niechaj łaska Jego pośród nas zagości, A ona wciąż czeka, płomień podtrzymując. Biegnę Tobie na spotkanie, Synu Boży i mój Panie! Hosanna! Obyśmy wszyscy do sali weselnej się szybko dostali i uczy tej zakosztowali!
--	---

Recitativo B

So geh herein zu mir, du mir erwählte Braut! Ich habe mich mit dir von Ewigkeit vertraut. Dich will ich auf mein Herz, Auf meinem Arm gleich wie ein Siegel setzen Und dein betrübtes Aug ergötzen. Vergiß, o Seele, nun die Angst, den Schmerz, Den du erdulden müssen; Auf meiner Linken sollst du ruhn, und meine Rechte soll dich küssen.	Zachodź do mnie, duszo droga, bom ukochał właśnie ciebie! Tyś wybrana jest przez Boga, jam cię sam pokochał w niebie. Ciebie jak pieczęć przyłożyć chcę na sercu mym i ramieniu, Zatracić się w twym spojrzeniu I zapomnieć ci pozwolić o wszystkim, co było złe I lękiem cię przepelniało. Lewica ma ciebie ukoi, prawica obejmie cię całą.
---	--

Aria (Duetto)

Sopran (Seele) Mein Freund ist mein, Bass (Jesus) Und ich bin dein, beide die Liebe soll nichts scheiden. {Sopran, Bass} {Ich will, du sollst} mit {dir, mir} in Himmels Rosen weiden, beide da Freude die Fülle, da Wonne wird sein.	Oto przyjaciel mój. Cały jestem twój, razem, miłości tej nic nie rozdzieli. {Ja chcę, ty masz} {z tobą, ze mną} niebiańskie szczęście dzielić, razem, bo miłość spełniona to rozkoszy zdroj.
--	---

Choral

Gloria sei dir gesungen mit Menschen - und englischen Zungen, Mit Harfen und mit Zimbeln sc hon. Von zwölf Perlen sind die Pforten, An deiner Stadt; wir sind Konsorten der Engel hoch um deinen Thron. Kein Aug hat je gespürt, kein Ohr hat je gehört solche Freude. Des sind wir froh, lo, io! Ewig in dulci júbilo.	Niechaj wszyscy Twą chwałę śpiewają, którzy ludzi i aniołów językiem władają, Niech grają na harfie Ci i cymbałach. Dwunastoma zdobione perłami Miasta są Twego wrota i z aniołami wielbi Ciebie ludzkość całą. Żadne oko nie widziało, żadne ucho nie słyszało takiej radości. Niech ta radość trwa, Hura! Hura!
--	--